

女富豪乐姬·桑坦杰罗的冒险游戏

有钱的 漂亮女人

[美]杰姬·柯林斯◎著
宫钦言 徐秀梅◎译

Drop Dead
Beautiful
JACKIE COLLINS

美国创销售记录
著名女作家
全球40个国家销售
400000000册
以上

群众出版社

有钱的
漂亮女人

[美]杰姬·柯林斯◎著
宫钦言 徐秀梅◎译

Drop Dead
Beautiful
JACKIE COLLINS

群众出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

有钱的漂亮女人 / (美) 柯林斯著; 宫钦言, 徐秀梅译. —北京: 群众出版社, 2009.11

书名原文: Drop Dead Beacutiful

ISBN 978-7-5014-4607-0

I. 有… II. ①柯…②宫…③徐… III. 长篇小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 193275 号

有钱的漂亮女人

著 者: [美] 杰姬·柯林斯

译 者: 宫钦言 徐秀梅

责任编辑: 张 蓉

出版发行: 群众出版社 电话: (010) 52173000 转

地 址: 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼

邮 编: 100078

网 址: www.qzchs.com

信 箱: qzs@qzchs.com

印 刷: 北京通天印刷有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 710×1000 毫米 16 开本

字 数: 428 千字

印 张: 23

版 次: 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

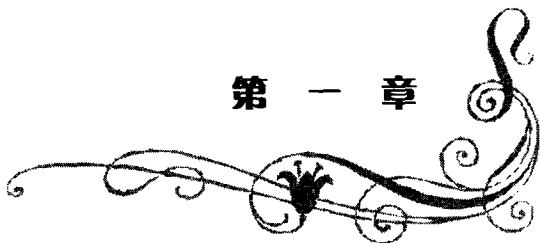
书 号: ISBN 978-7-5014-4607-0/I·1896

定 价: 34.00 元

群众版图书, 版权所有, 侵权必究

群众版图书, 印装错误随时退换

第一章



无论在谁的眼里，位于帕萨迪纳的这幢房子都是那么雄伟壮观、富丽堂皇。房子有一扇大门，周围是绿油油的篱笆和各种花草树木。这座房子有鲜明的殖民地时代的风格，充满着金钱的味道，但是毫无庸俗之气。

房子里住着佩内洛普·惠特菲尔德-西蒙斯夫人和儿子亨利。佩内洛普是报业巨头洛根·惠特菲尔德-西蒙斯的遗孀。洛根是来自苏格兰的移民，当初他来到美国的时候身无分文，但是后来却积聚了大量的财富。有一天他正与他们的独生子亨利在外钓鱼，心脏病突然发作，病情非常严重，结果当场死亡，享年七十二岁。洛根去世的时候，亨利才二十二岁，而现在已是三十岁的人了，但是仍然住在家里。佩内洛普觉得儿子住家里就很好，所以她一直不希望儿子离开。她给儿子提供他所需要的一切，只是绝不给儿子足以离家生活的钱，因为洛根留下的遗嘱说，在母亲去世之前，亨利得不到任何遗产。虽然佩内洛普现在已经七十岁了，但她身体仍很健康，丝毫没有要死的样子。

亨利终日无所事事，没有前进的动力，也没有什么抱负。他大学刚毕业时曾经想当演员，父母知道他的想法后非常震惊。父亲咆哮道：“演戏的都是些娘娘腔！我们家决不能出这样的人！再说了，你必须和我一起从事报业。”

亨利马上去向母亲求救。“听你父亲的，”佩内洛普说，脸上带着坚决反对的表情，“谁都知道电影界里到处都是瘾君子 and 性变态。他们跟我们不是一类人，亲爱的。”

哈！亨利想，好像她什么都懂似的。

亨利背着父母努力学习当演员的知识。他偷着上表演课，还找了个经纪人，甚至还到摄影棚参观，所有这一切父母都不知道。

有一天，表演课上的一个同学随意提到著名电影导演、奥斯卡奖获得

者亚历克斯·伍兹正在招收年轻演员，被选中的演员将在新电影《诱惑》中担当主角，跟着名演员维纳斯·玛丽亚演对手戏。

亨利听后非常兴奋，开始寻找与这部电影有关的一切信息，他甚至还贿赂了经纪人的助手，搞到了一份电影剧本。他认真研究了剧本，了解了电影主角，站在大镜子前练习主角的对话和动作，直到感觉准备充分，就让经纪人给他报名参加试演。

经纪人以为他神经不正常，对他说没有表演经历的人想参加亚历克斯·伍兹电影的试演根本不可能成功。

亨利来自财富与特权阶层，从小就从父亲那里知道，对他们来说没有什么不可能的事情。

经过一番私底下的运作，他终于参加了试演。

试演那天，狭窄的等候室里还有另外十五个年轻演员，亨利盛气凌人地盯着他们，心想他们可能是很好的演员，但自己一定比他们更好。

办公桌后的一个亚裔女孩递给他几页纸，告诉他这就是他的台词。虽然他对整个剧本已经烂熟于心，根本不需要这几页台词，但他还是接了过来。

他坐在那里，局促不安地等待着，满脑子幻想着未来：我一定会得到这个角色，然后再把这个消息告诉父母，这样他们就拿我没有办法了。

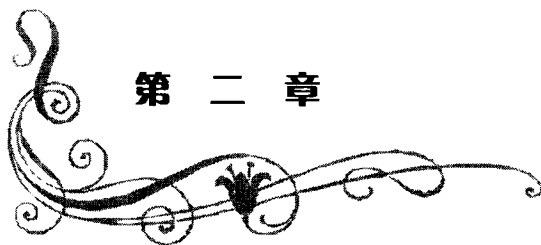
他想：不管他们同意与否，我——亨利·惠特菲尔德-西蒙斯，就要成为著名的演员了。

但是他的梦想没有实现。

为什么？

因为一个女人。

这个女人叫乐姬·桑坦杰罗。



第二章

最近，乐姬·桑坦杰罗收到一张淡褐色卡地亚牌卡片，她打开一看，发现卡片上写着这几个潦草的字：超级大美女（译者注：原文的用词有两种含义：其一是“超级大美女”，其二是“去死吧，美女”。乐姬此时没有往坏处想，所以把这些词理解成“超级大美女”）。她的男仆菲利普在她位于贝莱尔的家中的车道尽头的信箱里发现了这张卡片，便把卡片拿了进

来。显然，有人直接把卡片放进了信箱，没有通过邮局邮寄。

超级大美女。卡片上只有这几个字，此外，没有签名，也没有回信地址。

难道这是一份邀请她去参加一个即将到来的重要活动的邀请函？这样做聪明得也太过头了。

管它是什么呢！乐姬没有工夫分析卡片上的字是什么意思，只迅速瞥了一眼就扔进垃圾桶，马上把它忘得干干净净。

乐姬·桑坦杰罗是一个非常有魅力的女人：她的眼睛乌黑，嘴唇丰满，一头乌黑的长发，深橄榄色的皮肤，身姿非常优美。不管走到哪儿，她的魅力都会吸引所有人的目光。她不仅美丽动人，而且精力充沛——她天生就充满力量，是个必须认真对待的女人。她了解世事，敏于判断，善于在都市中生存。

在过去的日子里，乐姬在维加斯建过酒店，拥有一个很大的电影制片厂，结过三次婚。她有三个孩子，第一个是个男孩，叫博比，二十三岁了，说话很快，非常英俊；第二个是个女孩，叫马克斯，十六岁，性格反叛，起初她叫玛丽亚，用的是乐姬的母亲的名字，九岁的时候玛丽亚坚持把名字改为马克斯，家里人也只能同意了；第三个孩子是叫小吉诺的男孩，十五岁，名字跟他外祖父的一样。他外祖父就是曾经闻名遐迩的吉诺·桑坦杰罗。

虽然老吉诺即将迎来九十五岁生日，但他依然精神矍铄、精力充沛。老吉诺魅力超凡，与他貌若天仙的女儿之间的关系非常亲密，互相依恋。两人都有坚强的意志，关系又非常密切。他们以自己的方式行事，随时警惕不被别人挑拨离间。

乐姬还是博比的侄女布丽格特·斯坦尼斯洛波卢斯的教母，布丽格特是希腊船王的合法女继承人。她金发碧眼，天生丽质，曾经是个热门的专业模特，但是生活中遭遇了不幸，好在最终振作了起来，这也正是乐姬所希望的。布丽格特就是这个样子，常常使自己陷入困境。

经过了很多艰难，布丽格特终于明白，拥有大量金钱和惊人的美貌并不总能带来幸福。这个道理乐姬很清楚，因为她经历过各种动荡的生活。五岁的时候，她亲爱的妈妈玛丽亚被人杀害，后来哥哥达里奥被人枪杀，从车上扔了下来。最后未婚夫马科在她的维加斯的酒店停车场上被人枪杀。

乐姬最终查明这三起事件的幕后黑手是她的教父恩齐奥·邦纳蒂。这个消息非常确凿。毫无疑问，她一直尊敬、信任的恩齐奥本人下令杀害了她的家人。

这个消息对她打击很大，但乐姬不是一个可以欺负的人。她一心报仇，于是她在恩齐奥家里把恩齐奥引诱到一个精心设计的圈套里，用他自己的枪打死了他，理由是恩齐奥要强奸她。此案件被判为事实清楚，纯属自卫。

自卫，当然是自卫，她设计的圈套非常巧妙，就是让邦纳蒂看上去好像要强奸她，而且地方检察官也相信了此事。这种结果没什么奇怪，因为吉诺一直有各种重要的社会关系。

事实是，她杀死了这个婊子养的，因为他该死，而且她从不为此事后悔。这就是公正，桑坦杰罗家族的公正。

不要惹桑坦杰罗家族的人，这是他们的家族格言。

乐姬的第三任丈夫叫伦尼·戈尔登，是她生活的真爱。

一想到伦尼，她总是会笑。伦尼又瘦又高，有一头乱蓬蓬、脏兮兮的金发，长着一双海水般碧绿的眼睛。他幽默风趣，虽然有点尖酸刻薄。他从事过各种职业，一开始当单人喜剧演员，后来成为影星。现在他不再当演员了，而是编写剧本，独立执导低成本电影。他不仅才华横溢，还是孩子的好父亲、妻子的好丈夫，最重要的是，他为人从不乏味、刻板，而总是让人非常快活。乐姬坦诚地说伦尼是唯一真正拥有她的男人。

在他们一起生活的岁月里，他们经历过很多危险和烦恼：一次可怕的劫车事件、一次绑架，她还收养了伦尼的私生子莱昂纳多，但他们的婚姻奇迹般地维持了下来。

她从豪华的衣帽间的架子上抓过小包。贝莱尔的一切都宏大、奢华，这里是富人和名人的聚居地。他们现在居住的房子只是短期租借。不久前，风暴严重破坏了他们在马里布的家，现在房子正在维修，所以他们只能住在别处。

乐姬迫不及待地想搬回海滨的家，她更喜欢那里的风格。贝莱尔是一个与世隔绝的地方：这里的街道是弯弯曲曲的山路，大门后的大楼掩藏在看不透的绿色草木里。这里的人们似乎处于包围之中，周围有很多安保人员，还有凶猛的军犬。这种生活方式不适合她，她喜欢的是不受限制、无拘无束的生活，所以几年前她决定不再经营潘瑟电影制片厂。

领导好莱坞的一家电影厂并非一份朝九晚五的工作。她发现自己每天都要工作十七八个小时，所以没有时间陪家人和朋友，更重要的是没有时间陪伦尼。一天早晨醒来后她想：就这样定了，我退出了。

每天都要跟自高自大的影星打交道，还有担心失去工作的经理、说话很快的经纪人、神经质的导演、屁股肥大的制片人，以及其他一些认为能在电影业中取得成功的人，这样的人在洛杉矶比比皆是，这种生活让她受

够了。

所以她决定不再经营潘瑟电影制片厂。在摄制了一部由维纳斯·玛丽亚主演的电影《诱惑》、发现了新人比利·梅利纳之后，她卖掉了制片厂，彻底退出了电影业。

伦尼在电影界工作，对于一个家庭来说，这就够了。

此外，乐姬有别的计划。她要重返维加斯，经营酒店业。维加斯是她一切事业开始的地方。几年前她召集了一群感兴趣的投资者共同出资数十亿美元，建造一个大型综合酒店，取名为基斯酒店。投资者中有传奇影星查利·多拉尔、亚历克斯·伍兹，还有她父亲吉诺。吉诺喜欢称自己为隐名合伙人。他们都有一个目标：要建造一个高级、漂亮、风格独特的酒店，里面有一个专为有钱人开设的高级娱乐场、六层精致的公寓房、一个豪华温泉区、数个世界级饭店、一个可用于锦标赛的高尔夫球场、一排商店，还有该市最好的夜总会。过去五年里，乐姬一直与酒店建筑师和设计师一起为建造酒店的工作忙碌着。还有不到一个月的时间他们就要举行基斯酒店的盛大开业仪式了。乐姬感觉这个酒店就像是自己的孩子，所以异常兴奋。

“妈妈！”马克斯没有敲门就冲进衣帽间。马克斯十六岁，生性狂野，有一双深绿色的眼睛，就跟她父亲伦尼的眼睛一模一样，一头乱蓬蓬、长长的黑色卷发，跟她母亲乐姬的头发一模一样。除了眼睛，她跟她的母亲就像一个模子里刻出来的。她高高的个子，有着小马驹一样光滑的橄榄色皮肤和迷人的身材，非常诱人。但她性格反叛，经常逃学。

“妈妈，告诉你件事儿，”马克斯蹦蹦跳跳走进来对妈妈说，“我不能参加外公的生日晚会。”

“你说什么？”乐姬问，努力保持着平静。

“是这样，妈妈，库姬有个最好的朋友在大贝尔要组织一个大型聚会，我们所有人都想去，我也不想让库姬失望。”马克斯大声说，话说得很快。

“你不能去，明白吗？”乐姬冷冷地说。

“不，我要去，库姬是我最好的朋友，这次活动必须去。”马克斯手里拽着一缕卷发说。

马克斯真想要什么东西的时候，总是会用“必须”这个词：过十六岁生日的时候要一辆运动型宝马车是“必须”，到迈阿密住在她最好的朋友家里是“必须”，参观莱昂纳多·迪卡普里奥拍的一部电影的外景地当然也是“必须”。

她以前的要求乐姬都答应了，但是这次不行。

“对不起，”乐姬摇摇头说，“这事儿不行，孩子。”

“什么不行？”马克斯问道，口气里有股火药味。

“吉诺的生日晚会你不能不去。绝对不能。”

马克斯眼睛恨恨地盯着她妈妈，说：“哼！”

“我都跟你讲明白了。”乐姬说着，转身朝门口走去。

“想不到你这么卑鄙。”马克斯跟在妈妈后面抱怨道。

“卑鄙？”乐姬叹息一声。这个词有种似曾相识的感觉，让她想起过去她经常跟吉诺作对的情景。

“为什么我必须参加吉诺可恶的生日晚会？”马克斯大声说，“我觉得他不会想见我。”

“他当然想见你。”乐姬语气很坚决，边说边匆匆走下楼梯。

“他不会想见我。”马克斯跟在妈妈身后嘟囔着。

“你是他唯一的外孙女。”乐姬说。

“是吗？那卡丽奥卡又是什么？”

这让乐姬想起了同父异母哥哥史蒂文的女孩。“嗯，卡丽奥卡跟你不一样。”乐姬说。

“为什么？”马克斯粗声粗气地问，“就因为她是黑人？”

“哦，上帝啊，真想不到你会这么说。”乐姬大声喊道。

“真想不到你会这么说。”马克斯模仿妈妈的话说。

乐姬转过身，用警告的眼神看着女儿说：“你让我生气了，赶紧闭上嘴走开。”

“但是……”

“不行，马克斯，我不感兴趣，不想听了。”乐姬边说边走出前门。

说完，就坐上她那辆红色法拉利飞驰而去。

“恶心！”马克斯看着汽车消失在远处，尖叫着说，“我不想要你这样的妈妈，你是个魔鬼！”

“嗯？”有人说了一声，原来是她的弟弟小吉诺，正从网球场那儿转过来。

“妈妈很讨厌！”马克斯抱怨道。小吉诺的两个朋友正色迷迷地看着她，她知道他们对她非常迷恋，但她根本不理他们。

“妈妈怎么了？”小吉诺问。他才十五岁，但已经六英尺高了，身材像个足球运动员。

“我不想参加外公的那个破生日晚会，她不答应。太伤人心了。”

“你怎么不想去？”

“我想有自己的时间做别的事。”她恨恨地说。

“什么事？”

“与你们这些怪人无关。”

小吉诺朝她一伸中指，冲进房屋，后面跟着两个朋友，眼睛还恋恋不舍地看着她。

“小性欲狂，”她低声咕哝着，“找个别的地方手淫去吧，比如西伯利亚。”

* * *

乐姬开车就像参加比赛，熟练地在车流中拐来拐去。她打开 CD，把声音开到最大——亚瑟的歌声喷涌而出。

开着开着，她突然想到不该对马克斯那么生气，毕竟是自己的女儿，有她的基因。马克斯或许也有伦尼的基因，但她的血管里流淌着桑坦杰罗家族的血。作为桑坦杰罗家族的一员，她就不能答应马克斯漠不关心地离开，去参加她的朋友们在大贝尔的聚会，而不参加吉诺九十五岁的生日晚会，而且，大贝尔离洛杉矶开车要两个小时，是个森林茂密的滑雪场，马克斯并不喜欢滑雪，她试过一次滑雪后就厌恶了，那里还有什么吸引她的？

肯定是个男孩，一个迷恋异性、满脸粉刺、性欲旺盛的男孩。

最近马克斯的行为有点难以对付，她似乎为每件事都要争吵。唯一能看到她好的一面的只有伦尼，他不知怎么把那些争吵都忘记了。每当乐姬想跟他谈一谈女儿的行为，他就耸耸肩说：“亲爱的，还记得你过去什么样吗？似乎你过去的样子又回来了。这是因果报应，对吧？”

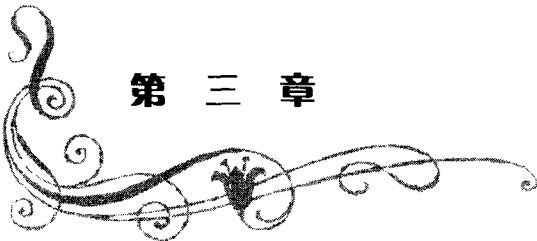
乐姬叹了口气。当父母不容易，尤其是在内心里你并不比孩子年长。

一个脸色白净、皮肤光滑的金发女士开着一辆崭新的奔驰车突然插到她的前面，她赶紧踩刹车。“混蛋！”乐姬大声喊道，“该死的你没学过怎么开车？”

虽然没有人能听到她叫喊，但叫一叫能放松紧张的情绪。如果伦尼在车里，听到她叫喊会感到很害怕。“要小心，说不定哪天会有个人跳出来，用枪打烂你的屁股。”他总是这样警告她。

“好，知道了，”她往往这样回答，“我看他们谁敢。”

这个时候伦尼就会叹口气，摇摇头，在他眼里，乐姬·桑坦杰罗像一匹未经驯服的野马，我行我素，他喜欢的正是这点。



第三章

安东尼·博纳以前叫安东尼·邦纳蒂，非常富有。他拥有可以拥有的一切：在墨西哥城外有一栋豪华别墅，陈设齐全，驾车只需二十五分钟；在纽约有一套复式高级公寓；在墨西哥南部港口城市阿卡普尔科的海湾有一套度假别墅；在迈阿密有一长排水滨房产。他还有个美国妻子，叫艾尔玛，他们结婚已经十五年，有一男一女两个孩子。他有两个情妇，有自己的直升机，还有获利丰厚的业务。有人问他做什么业务，他就说做进出口业务，当然也没多少人敢问他做什么业务。他这样说并非说谎，因为管理一个巨大的毒品帝国其实也正是做进出口业务：从这里进口，往那里出口。

安东尼人生的头十二年生活在意大利。他母亲叫米娅，是个非常辛勤的女仆，在那不勒斯的一家海滨酒店工作。邦纳蒂一家过去就在这家酒店度假，那时桑蒂诺·邦纳蒂很年轻，性欲旺盛，一天晚上，天气温暖舒适，天上繁星闪烁，桑蒂诺与米娅在海滩上缠绵一番，结果她就怀孕了，那时她才二十二岁。

邦纳蒂一家返回美国后，米娅还不知道自己已经怀孕。等她知道的时候，她却无法鼓起勇气与那家人取得联系，虽然她在旅馆入住记录上查到了他们在美国的地址。一直等到十二年后，她得了一种罕见的心脏病，只有几个月的活头，她才无可奈何地联系到了邦纳蒂家，因为除了儿子，她没有别的家人。

几周后，桑蒂诺的母亲弗朗西丝卡·邦纳蒂飞到意大利调查此事。见面后，她只看了安东尼一眼，就知道米娅说的是真的：安东尼有一双大大的褐色眼睛，表情趾高气扬，一点也不像她儿子桑蒂诺，也不像他妈妈米娅，而是像弗朗西丝卡自己，简直就是弗朗西丝卡的复制品，只不过是男复制品而已。

弗朗西丝卡没有任何怀疑了：他肯定就是邦纳蒂家的人。

米娅去世后，弗朗西丝卡去意大利接走这个私生的孙子，一起飞回美国，把他带到桑蒂诺在长岛的家。桑蒂诺现在已娶妻生子。他的妻子多娜特拉知道此事后大发了一通脾气，桑蒂诺本人对此假装不管不顾、冷冷淡

淡，说安东尼不可能是他的孩子。

得知此事，弗朗西丝卡连续飞行二十四小时，来到这里把安东尼接走，让他跟恩齐奥和她一起住。

从那以后，安东尼迅速成长起来。他非常聪明，很快就学会了说英语，而且不带一点意大利口音。以前在那不勒斯生活的十二年里，他妈妈忙于工作，没有时间照看他，所以他学会了靠自己的智慧生存，还知道如何让别人喜欢自己，所以跟严厉的祖父相处对他来说没有任何问题。恩齐奥很快就喜爱上了这个非常有胆量的私生孙子，开始教他学习家族业务的方方面面，这让桑蒂诺感觉不快。

安东尼虽然年纪轻轻，但学得很快，把恩齐奥告诉他的一切都理解得透透彻彻。他不喜欢上学，但是喜欢学习与毒品交易有关的一切知识。

不久，恩齐奥到哥伦比亚和墨西哥城办事的时候就开始带安东尼一起去，还自豪地把这个孩子介绍给所有主要客户，说这是他亲爱的孙子。

桑蒂诺对这个所谓的儿子受到如此喜爱非常气愤，就把他的家和自己的业务转移到加利福尼亚，这些业务主要是销售色情电影和色情杂志。恩齐奥对此并不生气，桑蒂诺坑蒙拐骗，生性卑鄙，绝对不是他想要的那种儿子，加上桑蒂诺的妻子吵吵闹闹，孩子也总是牢骚满腹，让人受不了。恩齐奥知道，他们中没有一个人能给邦纳蒂家族增光。

恩齐奥被枪杀后，只有十六岁的安东尼陪在弗朗西丝卡身边安慰她，桑蒂诺和弟弟卡洛斯只来参加了豪华葬礼，但没有一个人来陪伴母亲。

该死的桑蒂诺·邦纳蒂、他的肥胖的老婆，还有他的狗屁孩子，安东尼心里骂道。他不想跟他们有任何往来，当然他们也不想跟他有任何交往。

恩齐奥死后，应弗朗西丝卡的请求，恩齐奥的一个高级助理继续教安东尼做毒品生意。弗朗西丝卡确信她最喜爱的这个孙子最终会掌管家族的业务。她鼓励安东尼好好利用恩齐奥教给他的一切，安东尼没有让她失望。

六年后，桑蒂诺被人枪杀，安东尼没有感到丝毫伤心。为什么要伤心？他所谓的父亲拿他根本不当回事，所以他没有理由感到伤心。桑蒂诺·邦纳蒂只不过是个性变态，他在调戏几个孩子的时候被枪杀。真是废物！尤其是其中一个孩子才五岁，叫博比·斯坦尼斯洛波卢斯，是乐姬·桑坦杰罗的儿子。

当然，乐姬算是报了自己家的仇，她有什么理由不报仇？在某种程度上，安东尼并不怪罪她。

安东尼到了二十来岁的时候，各方面情况都进入了最佳状态。他与墨西哥城、哥伦比亚和玻利维亚最大的毒枭都建立了重要的联系。一次又一次的事实证明，他做事谨慎精明，对一切了如指掌，所以他成了这些毒枭

在美国最信赖的伙伴。

安东尼非常喜欢拥有权力和金钱，因为他很早就意识到这两样东西最能吸引女人。另外，他虽然脸色非常阴郁，但长得不算难看。不幸的是，他身高只有五英尺七寸，不如他想要的那样高。虽然他为此恼火，但这并没有阻止他跟纽约和迈阿密大部分模特睡觉，另外还跟想当演员的女人和社会名流睡觉。

弗朗西丝卡对安东尼的成功非常自豪，但也担心他的花花公子行径。有一天她告诉安东尼说他该找个好女孩结婚，安顿下来，成个家。

安东尼倒是愿意成个家，但却不愿意安顿下来——上了年纪无处可去的人才会安顿下来。

经不住弗朗西丝卡的唠叨，几个月后，安东尼决定最好还是按照她的建议去做，开始找能当妻子的人。

不久他在迈阿密的一次聚会上找到了一个女人，她叫艾尔玛，十七岁。他二十四岁，而且已经作好了结婚的准备。

他看了一眼这个女孩：她的胸很大，脸很靓，长着一头金发。当时安东尼就确定这个女孩或许就是他要找来当妻子的女人，尤其是她说自己还是个处女。

安东尼把艾尔玛带给弗朗西丝卡看，得到了祖母的同意，然后飞到奥马哈见艾尔玛的父母，她父母生活在中西部，天性纯朴。安东尼礼貌地问他们是否愿意把女儿嫁给他。

艾尔玛的父母听到后非常兴奋，对这事毫无异议。

艾尔玛也很兴奋，因为她就要嫁给有钱人了。在获得奥马哈小姐称号之后，她的第二个梦想又要实现了。

安东尼和艾尔玛在墨西哥城的一个教堂里举行了结婚仪式。他正打算在墨西哥城城外买一个大庄园，因为考虑到要与他的生意伙伴往来方便，他觉得墨西哥城最适合做主要居住地。

艾尔玛穿着白色花边礼服，显得那么纯洁，令人赏心悦目，真是一个美丽的新娘。他们在欧洲度蜜月，蜜月后不久，艾尔玛怀孕了。

艾尔玛十八岁生日前一天，生下儿子爱德华多。一年后，生下女儿卡罗莱娜。

安东尼和祖母都很满意。艾尔玛创造了一个完美的家庭。安东尼认为艾尔玛现在应该全身心抚养孩子，而他则继续发展业务，周游世界，招妓嫖娼。

他的祖母已经给他讲得很清楚：刚把他带到美国时，她就以令人不可辩驳的威严口吻告诉他，女人只有两类，一类是母亲、妻子、姐妹或者女

儿，另一类是娼妓或者荡妇。

艾尔玛属于第一类中的妻子和母亲这两种角色。

两个孩子出生后，安东尼认为与艾尔玛的床第生活就结束了。他不想再碰生过孩子的那个地方。艾尔玛不愿意他这样，但他不管，他要忙更重要的事。

尽管安东尼主要居住在墨西哥城，但他在迈阿密和纽约度过的时间也不少，另外每年都要去两次哥伦比亚和玻利维亚。他想都没有想到毒品贸易会给他带来如此巨大的财富。但尽管拥有巨额钱财，运气也不错，他却并没感到完全放松。

弗朗西丝卡希望他能为了祖父和可恶的父亲报仇。要报仇，她天天对安东尼说这件事，以便让他把这事儿记在心中。

“你认为自己是个什么样的男人？”弗朗西丝卡常常在他最不愿意听的时候阴沉着脸嘟哝着。“你爷爷恩齐奥，嘿！可是个真正的男人，你呢，安东尼？我希望你是个真正的男人。过了这么多年了，现在你必须按我们的条件把这个血海深仇报了。”说到报仇的时候，她黑色的眼睛里总是充满了仇恨。“为了邦纳蒂的名声，这个仇必须报，”她常常坚决地说，“你非常清楚我们家族的历史。”

哦，是的，他很清楚，即使他把自己的姓合法地改为博纳，他身上还是有邦纳蒂家的血，这一点祖母也经常提醒他。

在他成长的过程中，弗朗西丝卡多次向他讲述邦纳蒂和桑坦杰罗两个家族之间的仇恨。这种仇恨从很久以前就开始了。

听弗朗西丝卡说，吉诺·桑坦杰罗和恩齐奥·邦纳蒂曾经是童年时期的密友，后来一起经商，获得了大量钱财。他们俩都是移民的孩子，十几岁的时候，抓住了在美国能获得的各种机会，很快就发家致富。他们干过各种各样的事情：玩彩票、放高利贷、赌博、抢劫非法运酒的卡车。在一起干了几年后，恩齐奥开始从事其他领域的业务：贩毒、开妓院，而吉诺·桑坦杰罗不愿干这些事。

安东尼常常想，吉诺·桑坦杰罗肯定是个傻蛋，还有谁会看着大钱不愿赚？

很明显，吉诺不愿赚这种钱。他中断了与恩齐奥的合作，开始在维加斯建酒店，让自己的业务有一定的合法性。后来让他女儿乐姬过来管理这些业务。

虽然恩齐奥和吉诺两人分手时很友好，随着时光的流逝，他们成为仇敌，两家结下世仇，积怨越来越深。

80年代后期，桑蒂诺的遗孀多娜特拉·邦纳蒂换了一张新面孔重新出现，名字也换了，态度也与以前不同。她现在成了唐娜·兰兹曼，是个精

明的商人。她丈夫乔治·兰兹曼以前是桑蒂诺的会计，是个金融天才。借助于乔治的帮助和从桑蒂诺那里继承的遗产，唐娜成功地侵夺了多家企业的股权，并开始设法获得乐姬·桑坦杰罗的潘瑟电影制片厂，还想要乐姬的命。

然而，她想要获得潘瑟电影厂的努力以令人沮丧的失败而告终，想要暗杀吉诺·桑坦杰罗的计划也失败了——她出了大价钱雇人枪杀吉诺，但令她愤怒的是，那个老混蛋挨了两枪却没有死，后来还完全康复了。

对于多娜特拉破坏桑坦杰罗家的行为，安东尼认为可怜又可笑。弗朗西丝卡也这样想。

后来又发生了一件戏剧性的事件。安东尼的同父异母兄弟、多娜特拉十六岁的儿子桑多突然行为反常，用手枪胡乱射击，打死了他母亲和继父，接着被他们家的看门狗咬死了。

永别了，多娜特拉。

永别了，乔治。

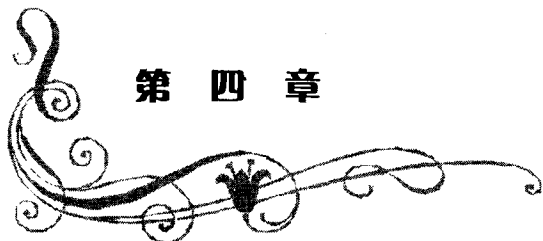
永别了，桑多。

对这些事件，安东尼漠不关心。弗朗西丝卡似乎也没有动心。她与多娜特拉的关系一直不好，也厌恶乔治，而桑多在她眼里则是个脓包。

“你才是能给我们家报仇的人，”她不断地对安东尼说，“只能是你。”

说实话，安东尼对家族间的仇杀并不感兴趣，这是老一代的人才干的事情，比如纽约的西西里黑手党，以及他已故的祖父那一代人。但他很明白，如果不对桑坦杰罗家采取点行动，弗朗西丝卡就会嘟哝个不停。毕竟，是乐姬·桑坦杰罗枪杀了恩齐奥，然后逃脱了罪责。桑蒂诺的死也得由她承担责任。安东尼的叔叔卡洛斯从十九层公寓坠地摔死，说是偶然失足，其实也是她的罪责。

邦纳蒂和桑坦杰罗两家仇恨深重、势不两立。



第四章

影星比利·梅利纳二十八岁，身高超过六英尺，体形很棒，皮肤晒得

黝黑，头发浓密蓬乱，被太阳晒得发白，身材很好，穿着阿贝克隆比 & 费奇牌服装。

一个追星族女孩跪在他面前，头一起一伏，用湿漉漉的嘴唇和舌头抚慰他，弄得他一棱一棱的腹部肌肉像波浪一样起伏。

“舔！”比利叫着，用手按着那女孩的头，“舔，使劲舔！”

那女孩已经尽力了，他还想要什么？

“啊……”他发出长长的一声呻吟，好像非常痛苦，“就这样，宝贝，就这样！我要到了……我要到了。”

那女孩想把嘴挪开。

“不！不要挪开！”比利叫道，更猛地按着女孩的头颈，“吞下去！把它全含住！”他又呻吟起来，接着咕咕啾啾乱嚷着，“使劲，宝贝，使劲，对，就这样！嘢——”

接下来一段时间的沉默，女孩不知道该不该把他的那大东西从嘴里拿出来。

他先动起来，猛地一下从她嘴里拔了出来，动作很快地套上那件白色紧身卡尔文牌上衣，提上牛仔裤。

他们寻欢的地方就在比利居住的位于好莱坞山的房子的泳池边。房产经纪人向他保证说查利·希恩曾租住过这座房子。买这座房子花了他三百万美元。有哪个笨蛋能想到他现在有钱买这样的房子？

当然他老爸埃德也没有想到。八年前他告诉老爸，说要到好莱坞当影星，老爸还当面嘲笑他。当然他那个酗酒的继母米莉也没有想到，当年离家道别的时候，她说：“我总算解脱了，比利儿子，你可不要那么快就回来啊。”

他已经向他们证明了一切，是吧？哦，对，他已经明明白白地证明了一切。他是比利·梅利纳，是当红的影星，是的，一个如日中天的电影明星。能让一部电影火起来的少数几个年轻演员中，他就是其中一个。除了迪卡普里奥、德普，还有已经不太年轻的布拉德·皮特，然后就是他了。

嘢！你们为此兴奋吧，老爸，还有脸色难看的米莉。

这个女孩穿着牛仔短裤、又小又紧的黄背心，站起身来，一本正经地问：“还可以吧？”好像她刚给他上了一份煎蛋，问他味道如何。

“很棒。”他说，心里却在想怎么赶快把她赶走。

他今天早些时候在日落大道的淘儿音乐城偶然结识了这个女孩，当时这个女孩发现了他，就扭扭怩怩地走过来，向他要亲笔签名。他注意到了她的两个乳头，似乎要从她那小小的背心后面穿出来，接着，他注意到她的两条晒得黝黑的长腿。她的脸挺漂亮却并不出众，然而，看到她，他感

觉得很兴奋，而且恰巧当天下午他三点钟才去摄影棚，于是，他邀请她去他那里吃午饭，然后“玩玩”——虽然他没有明说，但两人都心知肚明。

女孩激动得直发抖，开着她那辆货车，跟着比利的玛莎拉蒂牌豪华跑车，沿着蜿蜒的街道到了他家。那辆货车又破又旧，尾灯都坏了一只，几乎跟不上比利的速度。八年前比利就是开着一辆跟这个女孩的汽车差不多的货车来到好莱坞的，当时他兜里揣着二百美元，觉得前途渺茫。

他们两人站在游泳池边时，他说：“嗨，我给你一张我的签名照怎么样？这样，你就可以告诉你的朋友们，说你见过我了。”

“太好了！”她装出一副害羞的样子，似乎忘了几分钟前他们才刚刚亲热过。

“在这儿等着，”他严厉地命令道，“我马上回来。”

比利刚来好莱坞的时候对女人们充满敬意，总是彬彬有礼地称呼她们“女士”。现在，他已经成了明星，早已度过了最困难的时期，但对女性还残存了一点点骑士风度。

他穿过玻璃推拉门，冲进屋里，心里有一丝内疚。其实，他有一个比自己大十三岁的女友，是一个著名的影星，如果她发现了他的不忠行为，一定会大发雷霆。但是，嗨，用嘴玩玩算不上不忠，这人人都知道。切！克林顿总统都在国家电视台上宣称那不算性行为，别人还会说什么呢？

他的西班牙女管家拉蒙娜正在厨房里唱歌，对游泳池边发生的故事一无所知。他的助手凯夫——他一直是他最好的朋友，现在不知在哪里游荡，或者在办事，或者在玩女孩子。看到这个女孩，他肯定会非常兴奋。

比利扒拉着咖啡桌上的一堆东西，有未打开的海报、影迷的色情邮件、抽了一半的大麻烟卷、翻旧了的汽车杂志、空空的糖果盒，最后找到一堆八乘十的照片。他抓起一支笔，在一张照片上匆匆划拉上自己的名字，然后冲出屋子，想赶紧把她打发走。

谁知那女孩已经脱掉短裤和背心，正在泳池里光着屁股游泳。

该死！他现在该怎么办？

“嗨。”他用牙咬着拇指指甲喊道。

“没有想到你会不愿意。”她若无其事地回应道。

哼，我当然不愿意，他心里酸溜溜地想。

“呃，没事儿，”他说，仍然咬着手指，“但我马上要出去一趟，你还是把你热辣的小屁股从游泳池里弄出来吧。”

“你进来怎么样？”她建议说。时间一长，她的胆气也大了。“这里面温暖湿润，你不会失望的。”

她轻轻翻了个身，脸朝上，漂浮在碧蓝的泳池里，小乳头直挺挺的，